

# **Fich stimà sar doctur, char sar Jon, char ami, meis char : chartas da ed a Jon Pult : üna tscherna**

Autor(en): **Badilatti, Valeria Martina**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **20 (2011)**

PDF erstellt am: **27.04.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Fich stimà sar doctur, char sar Jon, char ami, meis char

Chartas da ed a Jon Pult –

üna tscherna preschanteda da Valeria Martina Badilatti

I'l relasch da Jon Pult as rechatta üna collecziun da passa 200 chartas u cartulinas protramissas dad amihs, scriptuors, amihs scriptuors, paraints u societeds. Traunteraint cumperan eir copchas da chartas cha Jon Pult ho scrit ad oters. Tschertas da sias chartas ho'l copcho a maun in üna scrittüra fich pitschna e cumprimeda, magari difficila da decifrer. In generel as preschainta la scrittüra da Jon Pult scu pütost pitschna, ma bain legibla, regule-ra, in lingia gualiva e d'ün maun sgür e precis.

Sper las chartas scrittas a maun as rechattan i'l relasch da Jon Pult eir varsaquauntas chartas scrittas cun sia veglia maschina da scriver *Royal*, impustüt chartas ufficielas. Eir quellas sun bain structuredas, il stil resta adüna subtil, discret e modest, la lingua fich richa e precisa. Sbagls ortografics u da negligenza sun pütost rers illas chartas dal perfecziunist Jon Pult.

Las seguaintas paginas dessan permetter üna pitschn'invista illa corrispondenza da Jon Pult a partir dal 1943 e fin dal 1985. Üna part da quista corrispondenza es gnida chatteda, cun agüd dad Annetta Ganzoni, i'l Archiv svizzer da litteratura a Berna, impustüt i'l relasch dal scriptur Andri Peer. Ün'otra collecziun da chartas cha l'autur ho ramasso e conservo svesse as rechatta a Sent i'l anteriur büro da Jon Pult, sün üna curununa stichida da cudeschs, ordinatuors e fögls da tuot gener. Ulteriura corrispondenza es gnida chatteda i'l relasch da Peider Linsel tar la Lia Rumantscha a Cuira.<sup>80</sup>

La corrispondenza da Jon Pult vain preschanteda cò in quatter parts principelas. La prüma part es dedicheda a la corrispondenza da Jon Pult cun differentas persunas, cuntschaintas u main cuntschaintas, paraintas u distantas. Jon Pult vaiva da chefer cun bgeras persunaliteds, na be, ma impustüt da l'intschess rumauntsch. Sia corrispondenza es per consequenza da grand interess per la Rumantschia. Las chartas cuntegnan indicaziuns davart l'ingaschamaint da Jon Pult per la lingua rumauntscha, davart si'im-

80 Nus ingrazchains a las famiglias Biert, Caratsch, Gaudenz, Könz, Murk, Peer, Piguet, Pünter, Rauch, Semadeni ed Uffer d'avair permiss la publicaziun da chartas da lur cunfamiliars.

portanza scu magister, bibliotecari, secretari, docent ed intermediatur da la cultura rumauntscha. Ellas daun perdüta da sias staintas e fadias, da sieus progets e dalets.

*«[...] sch'El vezzess be quel mantun da veglias pendenzas qua davant mai. Eu n'ha da far ün pa il «factotum» per la Fundaziun: artschaiver visitas sainza fin, dar infuormaziuns oralas e per scrit, far acquisiziuns da cudeschs e manuscrits per la biblioteca, catalogisar ils 7'000 imprimats, far spediziuns e scrivancias per la LR e SRR, dar las uras rumantschas a la Scoula evangelica, leger e critichar ouvras [...].»<sup>81</sup>*

In quista charta scritta ad Andri Peer ils 23 settember 1946 descriva Jon Pult per exaimpel sia vita professiunela i'ls ans scu bibliotecari da la Fundaziun Planta a Samedan e secretari da la Lia Rumantscha.

La seguonda part da quista contribuziun dess der ün'invista illa correspundenza cun l'autur cito survart, nempe cun Andri Peer. Tenor Jachen Curdin Arquint as stu considerer a Jon Pult scu promotur e mentur da divers scriptuors engiadinais, ma impustüt da duos: «Besonders zwei jungen Engadinern, die damals im Begriff waren, ihr Schreibtalent zu entdecken, vermochte er den Weg zu ebnen, Andri Peer und Cla Biert. Und er begleitete und unterstützte ihr Schaffen von da an mit Tatkraft, Wohlwollen und Sympathie.»<sup>82</sup> Da la correspundenza cun Cla Biert (1920-1981) as rechattan displaschaivelmaing be singulas chartas i'l relasch privat da Jon Pult. Andri Peer (1921-1985) es percunter sto ün dals pü importants correspondents da Jon Pult. Lur s-chambi da chartas a partir dal 1946 e fin dal 1985 demuossa in prüma lingia il sustegn cha Jon Pult ho do ad Andri Peer cun lectorer sieus manuscrits.

La terza part da quista contribuziun cumpiglia chartas da ed a scripturas e scriptuors rumantschs. Ultra da las duos correspundenzas manzunedas survart, cuntegna il relasch chartas a e da Luisa Famos, Artur Caflisch, Tista Murk, Jon Semadeni ed oters. Ellas documenteschan la funcziun da mentur, promotur, lectur, lector e recensent, attribuida da bgers Rumauntschs a Jon Pult.

81 Jon Pult ad Andri Peer, Samedan, 23-09-1946, Archiv svizzer da litteratura, Berna.

82 Arquint, Jachen Curdin (1992): Dr. phil. Jon Pult (1911-1991). in: Bündner Jahrbuch. Bischofberger, Chur, p. 150.

Illa quarta ed ultima part da quista survista davart la correspundenza da Jon Pult vain preschanto il materiel in connex cun l'ediziun dal *Papparin*, ün raquint scrit da Chasper Pult ed edieu da sieu figl Jon Pult. I'l relasch sun avaunt maun bgeras chartas importantas e divertentas chi laschan incler la genesa e l'elavuraziun da l'ediziun. Las differentas opiniuns dals lectuors areguard il *Papparin* demuossan finelmaing cu cha'l raquint es gnieu recepieu dal public. Lecturas e lectuors comunicheschan ils plaschairs resen-tieus e las reflexiuns fattas düraunt lur lectüra.

### **Correspundenza cun diversas persunas**

Jon Pult vaiva da chefer cun glieud da tuot il muond. Üna bella cumprouva per quist fat es üna charta riveda da la Wolmers' Boys' School a Kingston in Jamaica. In ün sursilvan tuot speciel scriva il speditur da la charta, A. T. Watson, ils 3 gün 1956: «Cheu en Jamaica igl ei aura de stad. Ei fa diabolica-mein cauld e jeu siuel tut in'aua duront che jeu enquerel ils plaids necessaris en mis vocabularis». Ultra dal clima tropic scriva il speditur davart ün pro-get per ün nouv vocabulari: «Jeu sesentel fetg cuntents de tut igl interess ma-nifestau da Vus auters signurs per mia modesta idea, e vegnel ad entschai-ver il vocabulari aschi prest che pusseivel.»<sup>83</sup> La charta manzuna noms scu Alexi Decurtins, Augustin Maissen, Gion Deplazes, Alfons Maissen, Steafan Loringett ed oters.

Otras chartas demuossan cun che talent e savair cha l'oratur Jon Pult d'eira capabel dad inchanter a sieu public referind davart problems concernent il rumauntsch. La charta riveda ils 3 favrer 1966 in occasiun d'ün referat tgnieu a la Ladinia ils 2 favrer 1966 cul titel *Caracter e mentalità dals Ladins*, es ün bel exaimpel in quist connex. Que's tratta d'üna charta plain ingrazcha-maints e cumplimaints: «Char Jon, eu At vuless ingrazchar pel giodimaint spüert cun Teis referat dad her saira. [...] Il tema ais bainschi ourdvar-t delicat. La problematica dad atribuir tscherts trats als Ladins e main ad oters hest viss fich cler e dit cun tact. Insomma: id eira paschiunant.» La charta es suottascritta cun «Teis Andrea» (Andrea Schorta).

La cuorta correspundenza cul student Jachen Mosca demuossa cun che se-

83 A. T. Watson a Jon Pult, 3-6-1956, relasch Jon Pult.

riusited e premura cha Jon Pult as dedichaiva a sia lavur da docent. Jachen Mosca dumanda in sia charta scritta a maun ils 1. november 1967 a Turich sch'el nu pudess avair materiel sur da Chasper Po per üna lavur da seminari:

*Fich stimà sar doctur,*

*cun ün giavüsch am permet eu da batter porta pro El. M'infurmand a chi ch'eu am pudess revolver a regard ramassar material sur dal poet Chasper Po, am dschet Jos Pinggera, ch'El sar doctur s'haja occupà cullas ouvas, per intant amo incuntschaintas, da Chasper Po. [...] Saviand uossa ch'El, stimà sar doctur, ha fingià tgnü reфарats sur da Chasper Po, speresch eu ch'El nu refüsa da metter tals per alch dis a mia disposiziun. Sch'El am pudess metter a disposiziun eir oter material o dafatta manuscrits da nos poet sentiner am fess El ün grand dalet. [...]*

*Cun ota stima salüda Jachen Mosca<sup>84</sup>*

La risposta segua quatter dis pü tard in üna charta detaglieda cun infurmaziuns davart datas biograficas da Chasper Po e cun differentas agiuntas, scu per exaimpel ün «cudaschet» da Radioscola, notandas da baderledas sur da Chasper Po, copchas da poesias ineditas u assegs da la traducziun dal Max und Moritz da Wilhelm Busch:

*Stimà sar cumpatriot,*

*El giavüscha indicaziuns e material sur da nos poet sentiner Chasper Po. I'm fa plaschair ch'ün giuven s'interessa per il delizius umorist e vül far üna lavur da seminar. Per quant chi'd es pussibel Til vögla jent dar üna man. [...] <sup>85</sup>*

Ün s-chambi da chartas chi cuntegna interessantas infurmaziuns davart ils merits dad oters cumbattants pel rumauntsch es quel cun la scriptura Margarita Gangale-Uffer (1921-2010) dal 1982 a l'ocasiun dal premi radio e televisiun da la CRR surdo a Jon Pult. Illa charta ch'ella scriva ils 5 lügl per gratuler al premio fo ella a savair ch'ella saja in possess da fich bger materiel da Giuseppe Gangale (1898–1978): «ia va co ena plomada d'material (Gisep tigniva se tot): brevs, artetgels da gasetta, documaints da tottas sorts.»<sup>86</sup> A segua üna «lunga tirada» areguard la lavur da Gangale e sieu cumbat pel rumauntsch cun rinviemaints a differentes necrologs scrits sur dal linguist: «Aint igls artetgels cumparias (necrolog Bündner Zeitung 16-12-78, «recen-

<sup>84</sup> Jachen Mosca a Jon Pult, 1-11-1967, relasch Jon Pult.

<sup>85</sup> Jon Pult a Jachen Mosca, 5-11-1967, relasch Jon Pult.

<sup>86</sup> Margarita Gangale-Uffer a Jon Pult, 5-7-1982, relasch Jon Pult.

siun» Ladinia NZZ 26-9-81) e'gl aint tgossas tgi n'en betg exactas u incumpletas.» La risposta da Jon Pult segua quatter dis pü tard. El ingrazcha per las indicaziuns e rectificaziuns in connex cun la vita da Giuseppe Gangale e manzuna cha «Be ils Rumantschs dal Grischun, chi vessan gnü motiv da muossar a la fin recugnuschentscha per la gronda lavur prestada, sun stats da la vart. Tant daplü füssa giavüschabel chi gniss preschantà a la radio o in fuorma d'artichels l'impressiunanta actività da Seis hom barmör.»<sup>87</sup>

Quista charta demuossa il respet, la stima ed eir l'arcugnuschentscha cha Jon Pult exprima invers la lavur dal linguist Giuseppe Gangale chi s'ho ingascho uschè ferventamaing a favur da diversas linguas minoritarias.

Divers ans zieva l'ingaschamaint da Jon Pult scu secretari da la Lia Rumantscha s'adressa sieu anteriur schef, Steafan Loringett (1891–1970), aunch'adüna ad el cun üna supplicha in connex cul cudesch *Sur pùnts a pitgognas*. Ils 6 december 1966 voul Loringett savair scha Jon Pult füss pront da scriver üna recensiu illa *Neue Bündner Zeitung*: «Das-ch eu spettar cha Tü preschaintast il cudeschet als lectuors da la N.B.Z. Eu nu spet üngün lod, Tü dist simplamaing ch'el es cumparü e cha l'autur avrà plaschair scha que as chatta ün tröp chi han eir plaschair da quel.» La risposta da Jon Pult nun es pü avaunt maun, la recensiu es però gnida scritta e publiched a ils 31 december 1966 suot il titel *Romanische Gedichte von Steafan Loringett*.

Quista es l'unica charta privata conservada da Loringett a Jon Pult. Ella demuossa evidaintamaing cha Loringett stimaiva il parair da Jon Pult. Il relasch cuntegna aunch'üna copcha scritta a maun da la charta da condolenza da Jon Pult protramissa a la famiglia Loringett ils 8 gün 1970.

## Correspondenza cun Andri Peer

### *Jon Pult scu promotur e mentur*

Üna gronda part da la corrispondenza i'l relasch da Jon Pult consista da chartas scrittas a maun dal renumno scriptur ed activist rumantsch Andri Peer. La corrispondenza traunter Peer e Pult ho cumanzo cun üna cartulina cha Jon Pult, chi vaiva quella vouta 34 ans, ho tramiss ad Andri Peer, il giuven student da romanistica da 24 ans, ils 28 marz 1946, annunzchand l'avertüra da la Chesa Planta a Samedan:

87 Jon Pult a Margarita Gangale-Uffer, 9-7-1982, relasch Jon Pult.

Charta ad Andri Peer 8. 5. 51.

... Che poss che Tū hast fat dal  
"Teo. boom" lin a Tei ultims "Sömmis".  
En n'ha rinvart nouns traits per mai  
in "Mezzanot", "Munot", "Pittina abstratta".  
Las traits ultimas on da las Annalas  
sün las plü fermas. Angroschagiusa  
Tia schelpcha infernala! J mi's vain  
plü liber da quella changun on da  
nossas alps, ed en vez val Laver, val  
Bolscheras, moji le Malebolge +  
dich chi miha adina fat impreschiun  
ai la suldiun in nossas alps reficas  
- ingün jodel, ingün chan da las vedas,  
be le put in gramma, la changun da Laver,  
mo davo quella suldiun, ai da da megi,  
as zoppainta bler. Tū l'hast r'chadainada  
e r'chaffi üno, da las plü belles changuns  
reficas ün quella "maggia di v. in Tiderk  
da rets ultim povel". Schi's nontilancha  
unghals in nora litteratura, as stoje bain  
in inavo mo la Changun da Souda Margotta.

En las otras polris ün comparsas.  
Fantasie e miterins ai, "il sömmis". Jh plü  
bels vers cuntegra "J da" ün las albas  
sumasonchas giò da Tidel".

Chen Andri, Tols vers n'ontocca l'orma  
dals plü foids punitans ...

Copcha cha Jon Pult ho fat per se sves d'üna charta scritta ad Andri Peer ils 8 meg 1951.  
(relasch Jon Pult, Sent)

Char sar Andri,

L'oter di n'ha eu tut cun mai our da mia chasa a Sent quaists scrits da meis bap ch'eu L'avaiva impromiss. Puchà cha nus nun ans vain plü vis davo quel cuort inscunter. Forsa ais El stat quia e nu m'ha chattà, siand eu stat absaint ün pêr jadas. L'avertüra da la chasa e biblioteca ais fixada pels 21 lügl. Schi Al tramet eu damaja quaistas ouvas da meis bap, saviand ch'eu las surdun in buns mans.

Cun cordials salüds,

Jon Pult<sup>88</sup>

La risposta dad Andri Peer a quista charta mauncha i'l relasch da Jon Pult. La segunda charta da Jon Pult cuntegna però già prümas remarchas davart la lirica dad Andri Peer. La discussiun davart l'ouvra dad Andri Peer restaro omnipreschainta in lur correspundenza. Annetta Ganzoni constatta cha «Peer s'vess vaiva fich dabsögn dad ün ögl critic ed ün güdicat ingascho da si'ouvra».<sup>89</sup> Commentaris critics e güdicats ingaschos ho'l cuntinuedamaing survgnieu da sieu mentur e promotur Jon Pult chi cun bger lod ed admiraziun l'ho incurascho da prüm'innò e sainza fin, scu chi cumprouva eir la charta scritta ils 29 settember 1946 cha Pult conclüda culs seguaints plets d'incuraschimaint: «Ad El vuless eu dir: Ch'El haja il curaschi dad ir inavant quella via sainza dar bada al parnass da noss poets.»<sup>90</sup>

Ils 19 gün dal 1947 dumanda Jon Pult ad Andri Peer, sch'el nu füess pront da scriver üna recensiu per sia dissertaziun *Die Bezeichnungen für Gletscher und Lawine in den Alpen* illa *Neue Bündner Zeitung*. Ils 18 lügl ingrazcha Pult per la recensiu da Peer ed agiundscha cha Peer dess fer il bain da scriver ün pêr poesias per publicher illa *Musa Rumantscha*. Per nu parair memma lusingiant precisascha Pult però: «Ch'El nu craja ch'eu n'haja fat quella proposta per recumpensa da Seis servezzan fat a mai, sco quels duos chi dschaivan: eu lod a Tai, Tü lod'a mai, quant bel es quai!»<sup>91</sup> Fat es cha lur relaziun restaro da quinderinavaunt eir lieda a recensius, undrentschas ed incumbenzas vicendaivlas.

Pult s'ho ingascho fermamaing per promover ad Andri Peer. E glistess ho'l minchataunt eir stuvieu dischillusiuner il giuven poet, scu ch'üna char-

88 Jon Pult ad Andri Peer, 28-3-1946, Archiv svizzer da litteratura, Berna.

89 Ganzoni, Annetta (2008): Sriver La müdada – «Tuot es inventà. Eir ils detagls. Eu nu sun fotograf», in: Ganzoni, A./Riatsch, C., *Lectüras da La müdada* da Cla Biert, Verlag Bündner Monatsblatt, Cuira, pp. 13-31.

90 Jon Pult ad Andri Peer, 29-9-1946, Archiv svizzer da litteratura, Berna.

91 Jon Pult ad Andri Peer, 19-6-1947, Archiv svizzer da litteratura, Berna.

ta scritta ils 16 favrer 1948 e tramissa a Paris do perdüta:

*Hoz n'ha eu survgni Sia charta e nu vuless laschar sainza Al respuonder subit, eir sch'eu sun bravamaing imbarazzà che cussagl ch'eu pudess Al dar. El sa quant greiv chi'd ais a publichar ouvras per nos pövel in general, maindir ouvras be per ün pitschen ravuogl da nos pitschen pövel ladin. El savarà quantas ouvras chi spettan da gnir stampadas daspö ans. Sülla glista da la LR figüran passa 30, ed uossa sun gnüdas pro amo otras, p.e. Artur Caflisch cun üna nouva collecziun. [...] El vezza ch'eu nun Al poss dir bler. Adüna quaistas schmaladidas finanzas! Ellas chalchan eir a mai, uossa ch'eu nu poss plü am cuntantar in vista a mia marida culla «paja d'idealist» ch'eu retraiva fn uossa.<sup>92</sup>*

Cha Jon Pult craja però al success da la poesia dad Andri Peer es evidaint. Già bod as manifesta sia admiraziun per la poesia moderna da Peer. Que nu muossan be ils numerus referats, i'ls quêls Jon Pult manzuna e prelegia poesias dad Andri Peer, dimpersè eir lur correspundenza persunela, per exaimpel üna charta scritta il mardi da Pasqua 1948:

*Eu poss bain dir cha ingün cudesch da poesia ladina nun ais uschè independent da quai chi'd ais gnü scrit fin uossa ed ans demuossa quant richas chi sun las pussibilitats da nossa lingua. [...]. Plü bod o plü tard stuvaran recuognuoscher eir quels chi s'han sentits «schoccats» cha quaists vers nu sun be ils früts d'ün student perguajà chi voul scandalisar ün pa nossa brava tradiziun – ma d'inchün chi rumpa üna nouva via cun chi sa quanta lavur.<sup>93</sup>*

Ad es da suppuoner cha Jon Pult scriva quista charta zieva avoir survgnieu la raccolta «Poesias» cun las quatter parts «atmosferas, satiras, purtretts, versiuns».

Ils duos romanists nu s'intrategnan unicamaing davart lur ouvras, ma s'interessan eir per oters autuors rumauntschs. Divertent in quist connex es lur parair sur da la collecziun dals set raquints *Pangronds* da Cla Biert chi «han plaschü fich bain» a Jon Pult ed intimo ad Andri Peer da scriver – ultra d'üna traducziun tudas-cha – eir ün pasquil sur dal raquint *Oura pro'ls* puozs chi da quel temp vaiva provocho ün pitschen s-chandel.

92 Jon Pult ad Andri Peer, 16-2-1948, Archiv svizzer da litteratura, Berna.

93 Jon Pult ad Andri Peer, mardi da Pasqua 1948, Archiv svizzer da litteratura, Berna.

*Per ami Jon Pult*

*Dschem d'ün Engiadinais davart il ruos-ch da Cla Biert*

*Dalur, l'undraivel vih da Ftan*

*ha per magister ün satan.*

*Ruin'e s-chandel d'la gianüra*

*bügnun d'nossa litteratüra...*

*Cla Biert, o scelerat gigant*

*che vituperis vast scrivand!*

*Da ranas, ruos-chs, rambots, marusas,*

*limargias bleras zuond moccusas,*

*co cha puobatschs brassan ün ruos-ch*

*rendand lur anim trid o suos-ch?*

*E sotan lur'amo intuorn*

*üerlind vanas chanzuns da stuorn*

*e mattas svest stiran cun sai*

*per uzlantar sturpchusa said.*

*Fan strepits, vieras da pajans*

*pes co noss nöbels perdavants.*

*Que tuot ais scrit sainza schanai*

*laschond davart gnanc'ün detai.*

*Anzi miss pro da tuotta sorts*

*per surmanar eir ils plü scorts.*

*\*\**

*Meis chars, nus eschan daperüna*

*cha quist ais per la giuventüna*

*ün dech privlus intöss-chamaint*

*e pels sfarfats curaschimaint!*

*Davo cha giò la Svizzra bassa*

*ha'na stampà la verva grassa*

*schi ris-cha quai da far furora*

*eir pro'ls collegas da candrora.*

*«Denn solche Lehrer Schweizer Spiegel –  
gehören hinter Schloss und Riegel.»*

*Da quels scriptuors sun ün'imnatscha*

e mainan oura sülla glatscha  
 la brava glieud lavuriusa  
 modesta scort'e religiusa.  
 Schi vè i güda'm char cumpar,  
 solennamaing lain proclamar  
 cha plü da quai nu vegna scrit  
 e let neir bricha – eu n'ha dit!  
 AP

Traunter il 1951 ed il 1954 haun ils duos amihs collavuro intensivamaing per la publicaziun dal *Papparin* chi'd es dvanto il tema principel da lur s-cham-bi da chartas in quella perioda. Quistà correspundenza vain preschanteda suotvart.

Scu ün *fil rouge* illa correspundenza traunter Pult e Peer as muossa la discussiun davart las poesias dad Andri Peer. Jon Pult scriva lods, commentaris, observaziuns, propostas e per part recensius ch'el publichescha per fer onur a l'ouvra da sieu amih. Andri Peer respuonda adüna darcho in möd fich arcugnuschaint ed ingrazchaivel: «Co T'n'ha eu dad ingrazchar.»<sup>94</sup>

Jon Pult nu survain però be poesias dad Andri Peer, dimpersè eir sia fiduzcha. Suvenz s'adressa Andri Peer a Jon Pult per quinter da sieus pissers:  
*[Da la] Pro Helvetia n'ha pero survgni inavo il manuscrit culla remarcha expertala cha'l manuscrit «nu saja amo madür per la stampa». Eu nun ha savü scha n'haja da rier o da cridar, a la fin n'haja pero scurzni e miss pro oter e, davo cha la Ladinia m'ha regalà 500frs prova üna stampa sün agen ris-ch.»*<sup>95</sup>

Traunteraint plaundscha Andri Peer da radunanzas disgustusas, dal «livé spiertal da l'USR»<sup>96</sup> e s'exprima davart decisiuns da la Societed Svizra da Scriptuors e davart l'Expo dal 1964. Eir l'intrapraisa da l'antologia *Rumantscheia* e la lavur per las *Ouvras da Peider Lansel* sun temas fich preschaints. Dal 1966 sustegna Jon Pult ad Andri Peer cun l'ediziun dedicheda a l'ouvra poetica da Peider Lansel. Andri Peer dumanda scha Jon Pult nu füss pront da fer ün lectorat: «Eu'T ro vess dimena da leger in möd attent quaists manuscrits, da nodar tuot quai chi'T va per cheu, sainza resguard

94 Andri Peer a Jon Pult, 13-12-1958, relasch Jon Pult.

95 Andri Peer a Jon Pult, 5-9-1951, relasch Jon Pult.

96 Andri Peer a Jon Pult, 6-11-1954, relasch Jon Pult.

sch'eu piglia o brich, mo per am sclerir ingio ch'eu nu sun bain infuormà.»<sup>97</sup> Jon Pult respuonda ils 23 schner 1966, as s-chüsand pel retard ed allegiand üna lungia glista chi demuossa sieu möd da proceder minuzchus scu lector. Quista charta es perdüta dal perfecziunissem da Jon Pult e demuossa impü ch'el d'eira adüso da lavurer lönchezzas: «Id es tard aint per la not. Eu stögl glivrar.»<sup>98</sup>

A seguan aunch'otras chartas cun lectorats da Jon Pult, per exaimpel are-guard *La terra impromissa* ils 8 meg 1979 u alura in connex cun texts s-chaffieus per incumbenza da la Pro Helvetia in favrer 1980, traunter oter *Il traditur da la patria*, *Diari*, e *Plur*, cha Andri Peer transmüda in *Plür*<sup>99</sup> tenor cussagl da Jon Pult. E darcho ingrazcha Andri Peer in üna charta protramissa ils 8 favrer 1980, quista vouta dafatta in nom da «nus tuots», prubabelmaing scu collectiv da divers scriptuors rumauntschs: «Tü m'hast fat ün grond dalet cun Tia sapchantada da l'eivna passada, ingio cha Tü T'externast cun quella finischma intuiziun e quel tact cha nus tuots ans gratulain da pertschaiver adüna danöv pro Tai. Eu da sort profit sco Teis contemporan e sco Sentin implü, e quai cha Tü dist da mias istorgias, da meis diari es il prüm parair chi quinta.»<sup>100</sup> Illa glistessa charta s'exprima Andri Peer sur da si'egna prosa e declera ch'el vögla s-chaffir qualchosa nouv, üna prosa pü effectiva per la nouva generaziun: «Nus stuvain passar, davo l'animissen legendar e tradi-ziunal (*Betschlas malmadüras*, *Il sonch Flurin*, *La Jürada*) ad üna prosa plü effectiva per la generaziun dad hoz; voul dir referir sur da fats in möd poetic e tuottüna realistic.» Interessant es cha Peer discuorra illa prüma persuna plural, ch'el discuorra d'ün böt cumünaivel.

In üna bella charta protramissa ils 27 gün 1982 gratulescha Andri Peer a Jon Pult pel premi survgnieu da la CRR, dand ün sguard inavous impustüt sün la granda lavur prasteda pel radio e la televisiun: «Eu'T gratulesch da cour, cun Erica, per quista undrentscha uschè meritada. [...] Tü hast fat bler al frunt ed ill'etappa per nossa Cumünanza da radiofonia e televisiun [...] illa giunta, sco cusgliader e promotur da blers collavuratuors activs ed illa Cumischiun da programs Beromünster e lura DRS ingio cha Teis pled ponderà

97 Andri Peer a Jon Pult, 17-11-1965, relasch Jon Pult.

98 Jon Pult ad Andri Peer, 23-1-1966, relasch Jon Pult.

99 Que's tratta dal text da prosa «La ruina da Plür» (1982), Uniun dals Grischs, Samedan.

100 Andri Peer a Jon Pult, 8-2-1980, relasch Jon Pult.

e adüna bainvugliaint es gnü tadlà e suvent esegui.»<sup>101</sup> Quista charta demuossa bain l'ingaschamaint da Jon Pult scu commember e president da la cumischiun pel program dal radio e da la televisiun da la Svizra tudascha e rumauntscha.

Eir in seguit cumpere adüna darcho il tema radio, per exaimpel cur chi's tratta da lascher preler *Da nossas varts* dal 1984 u cur cha Jon Pult scriva ad Andri Peer cha la CRR saja ün apparat cumplich in üna charta protramissa ils 16 gün 1984.

Illa glistessa charta as s-chüsa Jon Pult per ün sbagli da stampa cumpareu in sieu discuors «Premi CRR per Andri Peer» publicho aint il Fögl Ladin dals 5 gün 1984: «I m'ha displaschü cha mia laudatio proferida sur da Tai es gnüda stampada cun fals aint il Fögl Ladin. Eu sper cha'ls lectuors hajan corret il sbagli penibel: «A la fin manzunainsa amo sia ouvra belletristica in lingua tudaischa» ingio cha'l diavel dals stampaduors ha fichà aint ün custab malplazzà uschè chi'd es gnü oura «sia prouva belletristica.»»<sup>102</sup>

L'ultima charta dad Andri Peer i'l relasch privat da Jon Pult datescha dals 2 avuost 1984 e tratta d'ün seminari sur da Reto Caratsch chi ho gieu lö ils 18/19 lügl illa Chesa Planta a Samedan e per il quèl Jon Pult ho tgnieu il pled d'introducziun. Andri Peer moura circa ün an pü tard, ils 2 gün 1985.

### *Jon Pult scu amih*

Cha la relaziun traunter Jon Pult ed Andri Peer nun es be professiunela, ma dvainta adüna pü amicabla, pü persunela e pü avierta, demuossa il pass dal «El» al «Tü» chi ho lö traunter il 1948 e'l 1951. Al glistess mumaint vain quist'amicizcha eir accumpagneda da pitschnas zuffas u «istorgias» scu cha Peer solaiva dir. In üna charta dals 23 meg 1953 as s-chüsa'l dad esser sto «terribel öv in pel» düraunt ün inscunter precedaint e conclüda cun la spiegaziun cha «quel reagir ais natüra da tuot quels chi scrivan, pustüt schi nu vegnan tadlats».<sup>103</sup> Pü tard, ils 13 december 1958, scriva Andri Peer in üna charta da ses paginas davart lur amicizcha:

*Co T'n'ha eu dad ingrazchar, Jon, per quist nouv ed uschè decisiv spordscher man. Eu sun commoss eir hoz amo e starà am muossar arcugnuschain cun mezs imperfets ed ün pa infants sco tuot ils poets. Eu less be dir cha tant*

101 Andri Peer a Jon Pult, 27-6-1982, relasch Jon Pult.

102 Jon Pult ad Andri Peer, 16-6-1984, copcha, relasch Jon Pult.

103 Andri Peer a Jon Pult, 23-5-1953, relasch Jon Pult.

dalet co'l privilegi miss in vista am fa Tia amicizcha fidela daspö blers ons ed hoz danöv cumprovada. Ella am dà fiduzcha eir per l'avegnir [...]. Guardain ün pa inavo sün nos fatschögn cumün. Ils cumanzamaints da nossa incletta am paran bod mitics. I saran stats in connex cul «Sain Pitschen» culla «Chesa Planta» ingio cha Vus eirat da chasa sco Signurs, intant ch'eu stüdgiaiva. Quella jada hast Tü recensà cun bainvuglientscha e tuottüna sincer mias prümas poesias tanter oter bainquant malmadüras. Tü m'hast nomnà in Tias cronicas ch'eu n'ha gnü per mans be d'incuort dūrant ün pêr divertavlas uras, cun quel tun chi disch daplü co cha l'externa cun quella masüra chi ais ün da Teis misteris. Quai nun eira leiv per ün giuven poet infanguà as poja bain dir in novas vias dad intrar in traischa immez bler suspet, disgust, cumadaivlezza, e Tü hast tuottüna vis e nomnà il gran impromettont in mias prümas modestas screadas.<sup>104</sup>

Scu chi muossan eir las fotografias dals ans 1970 s'inscuntran ils amihs eir per esser da buna cumpagnia u lura per fer spassagedas: «La dumengia da plövgia pro Vus sü Sala nun invlidarana uschè svelt; id ais stat prüvà ed agreabelischem eir uschè. E la spassiada in Val d'Uina starana bain suspender sülla stà chi vain.»<sup>105</sup> Jon Pult respuonda quatter dis pü tard ed ingrazcha al glistess mumaint pel bel regal d'anniversari:

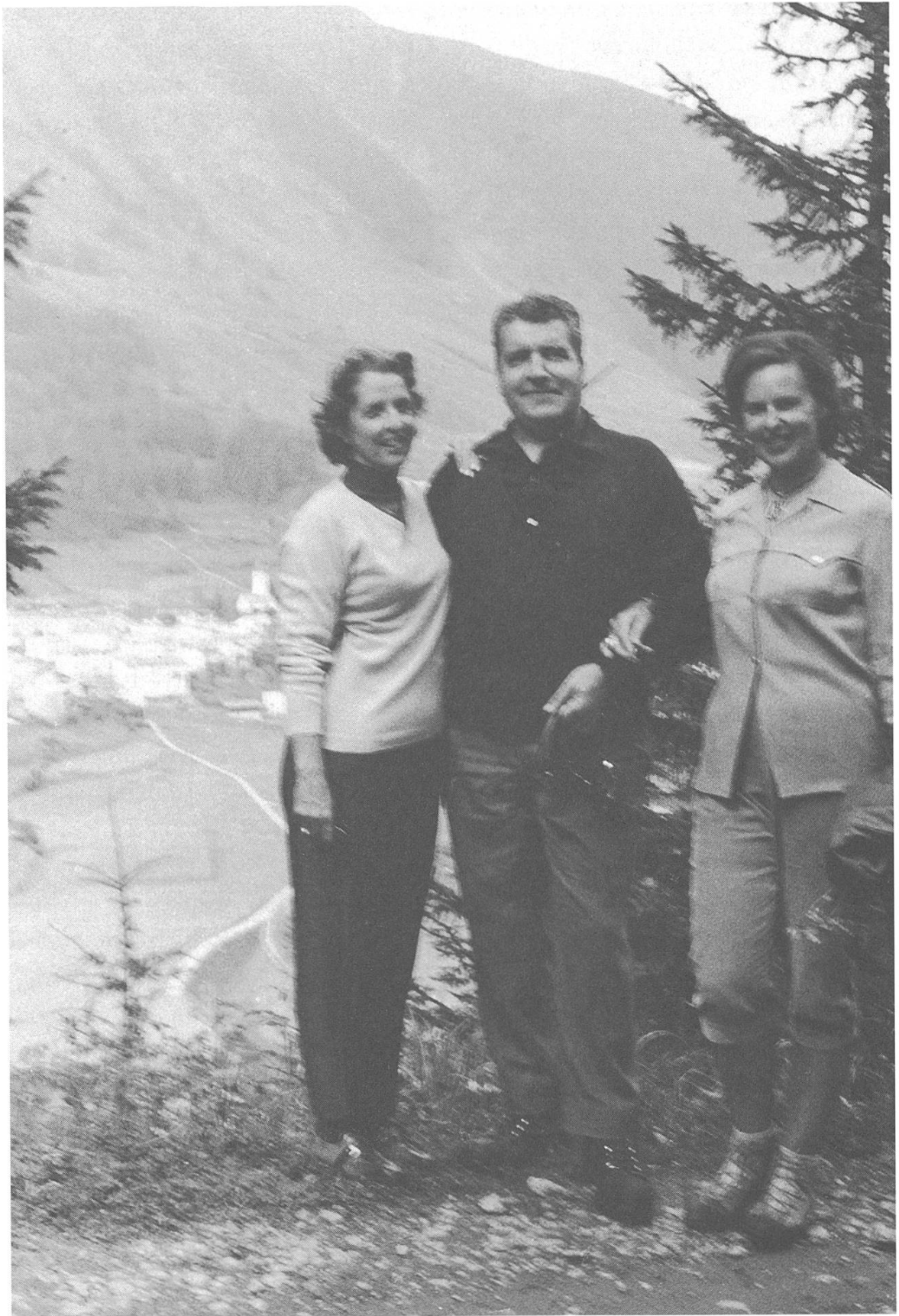
Eu laiva be dir ch'eu sun stat commoss da Teis plets per meis cumplion da la «libertà recuperada» e da las duos bellas poesias cha Tü m'hast sport: Parschendüda e Fügia. Duos poesias bain characteristics per Tia art, mo zuond differentas üna da l'otra, demuossand il grond arch da Tia lirica. «Parschendüda» tocca a fuond l'orma engiadinaisa, d'üna vart inragischada ferm in nossa terra, da l'otra vart cul bsögn da dalöntschezza, da girar il muond. «Fügia» maina in quellas cuntradas mitologicas, suvent evochadas da Tai (müravgliusamaing in «Furnatsch»). Quia inscuntraina la «ritscha», il «vainter cun ögls», la «baselgia in muschna» da Gonda.<sup>106</sup>

Perdütta da lur amicizcha sun auncha diversas otras poesias cha Jon Pult ho adüna darcho survgnieu dad Andri Peer. L'ultima charta dad Andri Peer, scritta ils 2 avuost 1984, es al glistess mumaint üna charta d'ingrazchamaint

<sup>104</sup> Andri Peer a Jon Pult, 13-12-1958, relasch Jon Pult.

<sup>105</sup> Andri Peer a Jon Pult, 5-8-1976, relasch Jon Pult. La dumengia da plövgia e la spassageda sun eir documentedas i'l «Diari» dad Andri Peer: Peer, Andri (1982): La ruina da Plür, Il traditur da la patria, Paginas dal diari. Uniun dals Grischs, Samedan, p. 149 (25-7-1976) e p. 161-163 (23-7-1977).

<sup>106</sup> Jon Pult ad Andri Peer, 9-8-1976, Archiv svizzer da litteratura, Berna.



Beatrice Pult cun Andri ed Erica Peer a spass in Engiadina, ca. dal 1977. (Archiv svizzer da litteratura, Berna)



Erica Peer cun Jon e Beatrice Pult a spass in Engiadina, ca. dal 1977. (Archiv svizzer da litteratura, Berna)

e da cumgio: «Schi stat bain, festagiai in uorden. Nus giain giò Winterthur daman e turnain in ün'eivna il plü tard. Cun cordials salüds eir dad Erica a Tai e Beatrice. Teis Andri.»

### **Correspondenza cun oters scriptuors e scripturas**

Ils s-chambis da chartas cha Jon Pult ho gieu cun ulteriurs scriptuors e scripturas cumprouvan ch'el gniva considero scu specialist da la lingua e litteratura rumantscha. Las seguintas correspondenzas documenteschan l'importanza da Jon Pult per la litteratura rumantscha da quel temp.

Üna corrispondenza interessanta es quella cul poet, essaist ed activist Peider Lansel (1863–1943). Cumbain ch'eir ella mauncha i'l relasch privat da Jon Pult, as rechattan diversas chartas da Peider Lansel adressedas a Jon Pult e viceversa i'l relasch dal cuntschaint randulin.

La corrispondenza cun Peider Lansel cumpiglia 13 chartas e duos fögls da notizcha. Quistas chartas as rechattan in üna mappina intitleda «Musa re-torumantscha» tar la Lia Rumantscha a Cuira. Fin in meg dal 1939 sun las chartas da Peider Lansel, chi sto da quel temp a Genevra, adressedas a Chasper Pult. Zieva la mort da sieu bap, ils 31 october 1939, surpiglia «Jonin» la corrispondenza cun Peider Lansel.

*Char Jonin,*

*At tramet la copcha giavüschada da l'«Idil», seguond la versiun concordada cun teis bun bap barmör [...], fin da la prümavaira dal 1939. Cun copchar tala siglian oura diversas chosettas smütschadas, chi sun per fortüna leivmaing corrigiblas. Uschea per exaimpel ils bainischem abundants segns d'exclamaziun. Quels cun segn cotschen podessan crodar davent cun vantach.*

*Illa ultima strofa il vers 3 tuna: «quel banc là pro'l sulai – L'ais chasa nossa», quella successiun immediata da «ai» & «ai» tuna tuot oter co bain. Il vers guadagness in separand ils duos «ais» e quai s'lascha far cun müdar simplamaing la successiun dals plets, in dschand: «là pro'l sulai quel banc – ais chasa nossa». Scha tü esch daperüna faina quists duos pitschens müdaints, uschigliö laschain cuorrer (letta füss müdar!).*

*At tramet la glista da quels pacs separats da teis bap barmör (a cas cha tü and possedessasch dubels) chi am mancan per completar sia raccolta. At unesch üna stampa separada sün melder palperi dal «Tramagliunz» 1/2 –*

1933. *Ils pürmassa blers fals da stampa corrigids a penna. Las Versiuns our da las Annalas d'ingon at tramettarà da Genevra, ingio sarà per la fin dal mais o pac davo.*

*Cordialischems salüds,*

*Peider Lansel<sup>107</sup>*

Intaunt cha Peider Lansel do dal tü al giuven Pult, a sieu «Jonin, ami patern», respuonda quist adüna cun bger respet e stima dand dal El a «char sar Peider». Quista charta refletta fich bain ils temas principels dal s-chambi traunter Peider Lansel e Jon Pult. El tratta in prüma lingia dal lectorat da l'ouvra da Chasper Pult *Idil engiadinais* cha sieu figl prevezza da publicher postum insembel cun *Meis testamaint*.<sup>108</sup> Eir la *Musa retorumantscha*, l'antologia da lirica rumantscha cha Peider Lansel vulaiava edir, es ün tema important. Zieva la mort da Lansel dal 1943 ho Jon Pult collavuro cun la figlia Bignia Piguet-Lansel per l'ediziun postuma da la *Musa retorumantscha* dal 1950.

Ün'otra corrispondenza interessante, schabain be pitschna, es quella cul scriptur, trubadur e redactur Men Rauch (1888-1958). La prüma charta protramissa ils 25 settember 1947 da Scuol, cumpiglia diversas infurmaziuns davart l'inoltraziun al Cussagl federel cunter las ouvras electricas. Impü agiundscha Men Rauch üna «chosetta», nempe la traducziun inglesa da *Il semnader*. Jon Pult vaiva imprains per ün an anglais a la scoula media, que chi da quel temp d'eira pütost rer. Chi so sch'el saro in seguit sto capabel da güdicher la traducziun da Men Rauch? Pcho, cha la risposta nu's rechatta i'l relasch da Jon Pult. La charta tratta traunter oter da l'importanza d'avair ün visavi critic chi do ün resun sever e sincer.

*Char sar Jon!*

*Leget cun grand interess l'inoltraziun a Cuss. fed. Etter. L'ais fatta stupend. El avess amo pudü agiundscher cha dals 1000 votants in ils cumüns concessiunaris han vuschà be ca. la metà, ils oters 50 % sun stats a chasa – forse nun avaivan il curaschi da vuschar cunter.*

107 Peider Lansel a Jon Pult, 27-10-1940, relasch Lia Rumantscha. Las «Versiuns poeticas veglias e novas» da Peider Lansel sun gnidas publichedas illas Annalas 1940, p. 286-298.

108 Interessant per la genesa da la poesia es da vair cu cha l'autur Chasper Pult faiva svesa sias correcturas. In üna charta a sieu figl vaiva'l annunzcho: «Eu n'ha fat üna seria d'müdados vi da l'idill, tant ch'el sarà uossa ün toc meglder. Impè da «Giosom pro'l god in milli stortas s'volva / e cuorra serpegiand e verd nos En» n'ha miss p.ex. «Giosom pro'l god in largias stortas s'volva / e cuorra murmurand e verd nos En».» Charta da Chasper Pult a Jon Pult, 14-2-39, relasch Jon Pult.

*Be in confidenza Al tramet eu qua üna chosetta. In l'ultim temp n'ha cumanzà a rinfrais-char meis inglais ch'eu n'ha imprais a seis temp a la scoula chantunala ed a l'institut Schmidt St. Gall. E tuot dandet am saglit in cheu l'idea da tradüer in inglais «Il semnader». Eu n'ha fat adöver dal dicziunari richamaing, mo la grammatica nu saja plü, e lura n'haja repassà prunas poesias inglaisas e notà rimas dovrablas.*

*Insomma our da tuot n'haja tschavattà insembel la poesia in inglais chi sarà sgüramaing fich fallombra. Mo El sar Jon po forse am güdar e dir schi as po far alch dovrael landroua. Ch'El nun as sculozza da meis inglais.*

*Salüds cordials*

*Seis Men Rauch*

*The sower.*

*He sowed close, he sowed fair  
to throw the grain in semi-sphere.*

*He sowed slow, he sowed grand  
his eyes following near his hand.*

*He sowed, fling and send to throw  
the grain to be lost in furrow.*

*In view of it the hope would boil:  
The grain to like arise in soil.*

*Ch'El fetscha landroua alch dovrael mo nu dia cun ingün.<sup>109</sup>*

Illa prüma charta as daun ils duos correspondents auncha dal El. Tar la segunda charta, chi datescha dals 19 marz 1951, e riva dunque var quatter ans pü tard as daun els dal Tü. Quista segunda charta cuntegna la poesia *Plagiatur*, chi tenor il dactiloscrit protramiss a Jon Pult vess stuvieu cumparair aint *Il bal da schaiver nair*, cun üna cuorta dumanda da lectorat:

*Char Jon, quist füss üna s-chizza per Il poet plagiatur. Che crajast da laschar ir alch simel tanter tuots oters poems? Quantbod ch'eu n'ha peida met insembel tuot il cudeschin ed At tramet. Cun cordials salüds Teis Men Rauch.*

<sup>109</sup> Men Rauch a Jon Pult, 25-9-1947, relasch Jon Pult.

Displaschaivelmaing nu's rechatta il lectorat da Jon Pult aint in sieu relasch. Fat es cha la poesia dal *Plagiatur* nun ho chatto la via fin aint il cudesch *Il bal da schaiver nair, Poets ed illetrats ladins* (1953).

Il s-chambi da chartas cha Jon Pult ho gieu cun sieu amih, l'autur, magister, actur e redactur Cla Biert, consista be da quatter chartas. Tenor indicaziuns da la famiglia, as vzaivan ils duos homens però fich suvenz, siand quinos a partir dal 1953 e chantunais sü Sent a partir dal 1978. Il pü tard tar ün inscunter da famiglia, zieva avoir giodieu ün squisit gianter e tgnieu tuots duos ün bel pled, as retraivan Cla Biert e Jon Pult per fümer üna cigara e discuter davart lur lavur. Quists inscunters sun il motiv perche cha que do be pochs documaints scrits chi testimonieschan lur contacts intensivs.

La prüma charta, protramissa da Cla Biert in december 1952, as referischa in prüma lingia al *Papparin*.<sup>110</sup> Vers la fin da la charta fo Biert manzun da *La runa* ch'el voul trametter a Jon Pult sperand cha quist nu saja «s-chandalisà sco pover sar cussglier Ganzoni chi ha fat sincers rimprovers a Semadeni e nu voul laschar publichar gnanca perdadir bricha [...] id es eir giunfra Domenica chi nu voul laschar passar mas correcturas *aragn – arogn, chamma – chomma, güvland – güvlond*». Cla Biert manzuna cò sieu spredschi invers la fuorma interladina da quel temp chi nu permettaiva l'«o» vallader davaunt ils suns nasels. La revolta dals autuors ho finelmaing gieu success, i'l *Vierv ladin* (1964) ho Jachen Curdin Arquint darcho accepto l'«o» vallader.

In seguit agiundscha Cla Biert chi's tratta propi da «ferm tabac, be cha Tü sapchast», ma ch'el nu possa «ceder gnanca perdadir [...]» e cha «Sch'in chün am güda publicharaja privat, otramaing t'illas mettaraja aint il chaschuot, a disposiziun per alch amis e cuntschaints. [...] üna stamparia privata cuosta hoz be fr. 750.– ed eu n'ha amo plüs cun mai. Lura adiou censuras! E buna not subvenziuns!» Sper la tematisaziun da criticas negativas e pissers editoriels, scriva Cla Biert in möd fich emoziunel ed aviert sur da sia vita privata e sieu spusalizi cun Angelica Menzel: «Eu sun tuot our d'clocca e fetsch sigls e spüffs sco'n vade [...]»<sup>111</sup> La charta do al glistess mumaint perdüta da la relaziun professiunela e, in sias parts pü persunelas, dal liam familier, ma eir amicabel cha Jon Pult ho gieu cun Cla Biert. Displaschaivelmaing nu cumpiglia il relasch ne la resposta ne il parair da Jon Pult a quista charta.

La seguonda charta da Cla Biert datescha dals 7 november 1954 e stu esser üna resposta ad üna dumanda precedainta da Jon Pult. A's tratta da chatter ün successur per las emischiuns cha'l cronist Jon Pult legiaiva al ra-

<sup>110</sup> Cla Biert a Jon Pult, mited dec. 1952, relasch Jon Pult, vair il chapitel «Papparin».

<sup>111</sup> Cla Biert a Jon Pult, mited dec. 1952, relasch Jon Pult.



Jon Pult e Cla Biert a Cuira, ils 28 lügl 1978. (famiglia Pult, Sent)

dio dal 1944 fin dal 1954 e ch'el vulaiva der giò causa sia nouv'incumbenza scu magister a la Scoula chantunela. Cla Biert cumainza perque cun ün commentar sur dal talent dad Andri Peer scu cronist. Zieva passa'l darcho a detagls pü intims ch'el affida a Jon Pult scu bun amih e confident avaint cu river a la descripziun da diversas activiteds pel radio, pel teater, per ün gö musical e per la scoula. A segua la constataziun: «Eu sun aint ils schaschins fin a las uraglias.»<sup>112</sup>

Scu già manzuno cuntegna il relasch privat da Jon Pult be trais chartas ed üna cartulina da Cla Biert. La cartulina datescha dals 22 november 1954 ed in ella s'exprima Cla Biert aunch'üna vouta sur dal *Papparin* e manzuna sia lavur pel *Sain Pitschen*.

Il relasch da Jon Pult cuntegna eir chartas e cartulinas da ed al poet e magister Artur Caflisch (1893–1971) scrittas traunter il 1943 e'l 1968. Eir in quista corrispondenza surpiglia Jon Pult la rolla dal lectur. Intaunt cha las chartas u cartas dad Artur Caflisch cuntegnan pel pü ün pasquil, «salüd poetic» u «deliziusa Caflischiada», sun quellas da Jon Pult suvenz la risposta

<sup>112</sup> Cla Biert a Jon Pult, 7-11-1954, relasch Jon Pult.

arcugnuschaina a vers protramiss. «Tü hast üna satira chi tocca sül viv, ün spiert ed üna fuorma tuottafat aigna. Fich finas ed artgnüdas sun las duos lircas «Minchületta d'utuon» e «Gentilia» cha Tü hast gnü l'amiaivlezza da'm copchar e surdar.»<sup>113</sup>

La charta cha Jon Pult trametta ad Artur Caflisch ils 29 december 1961 cuntegna però eir üna critica pü minuzchusa davart il nouv cudesch *Mia musa*. Il lectur explicha:

*I m'ais dat in ögl, congualand qua e là üna poesia illa fuorma da plü bod cul-la fuorma i'l ultim cudesch, cha Tü hast müdà pac – a l'incuntrari da Lancel – ma quai nu faiva dabsögn [...] Puchà p.e. sün pag. 160 aint il «Requiem» il 3. vers «chi vegn veement» impè da la 1. ediziun «chi vain veement». La 3. strofa am plaschaiva eir plü bain illa 1. ediziun da Roslönch «Eau saint la magia» co la frasa relativa «Chi cun la magia». Ella ais però megladra co la fuorma «Immensa magia» in Engiadina mia p. 21. [...] Dalur che pedant, pensarast Tü, chi va tscherchand crappella agüzza in quaist zardin poetic. Mo quai At muossa quant bain ch'eu leg e legiarà Teis cudesch. Id ais propi pac da critichar. Id ais blerant da's schmüravgliar da l'inspiraziun e da la fuorma. Quants aforissem da taimpra geniala, propcha da «format Artur»! E che delizchusas satiras! Neir las «Aunglas» (cha Tü vaivast tramiss a seis temp a Beatrice) nu mancan. Eu vess miss pro amo ün register da las poesias – mo register savura da magister!»<sup>114</sup>*

Ün bel exaimpel, quista charta, per demusser il perfecziunissem, il pedantissem, ma eir l'autocritica e l'umur da Jon Pult. El stu sves der tiers ch'el es ün lectur pedant, dischagreabel e's güstifichescha per sia severited. El passa alura ad ün pêr bels complimaints, ma vo poch zieva darcho «tscherchand crappella agüzza». Diversas chartas dad Artur Caflisch adressedas a Jon Pult as chatta eir ill'ediziun *L'ouvra litterara ed oters scrits dal satiriker zuozingher*.<sup>115</sup>

Ün'otra corrispondenza interessanta es quella cun Luisa Famos (1930–1974). In üna charta protramissa ils 21 october 1964 da Ramosch ingrazcha la poetessa cun grand respet ed arcugnuschentscha al «signur professor d'avair recità mia poesia Gonda in möd uschè bel.»<sup>116</sup>

113 Jon Pult ad Artur Caflisch, 5-10-1965, copcha, relasch Jon Pult

114 Jon Pult ad Artur Caflisch, 29-12-1961, relasch Jon Pult.

115 Caflisch, Artur (1993): *L'ouvra litterara ed oters scrits*. Uniun dals Grischs, Samedan.

116 Luisa Famos a Jon Pult, 21-10-1964, relasch Jon Pult.

Och ans pü tard survegnan «chara Beatrice» e «char Jon» üna charta da Luisa Famos chi'd es güsta riveda in Venezuela: «Intanta varat survgni nossa carta, chi disch cha no eschan rivats bain a Venezuela. Tuot es i tant spert.» Ella descriva in quella charta ils bels mumaints passantos in Engiadina: «Eu salv in meis cour bellischmas algordanzas da nossas cuortas vacanzas. Quants inscunters cun chars amis ans han allegrats! E che daja plü bel co'l inscunter tanter umans chi s'inclegian?» Ad es evidaint cha quels bels inscunters haun eir mno ad ün'amicizcha pü stretta. In seguit fo'la manzun da Meis testamaint da Chasper Pult e declera, scu eir già Cla Biert, l'importanza da quist'ouvra per sieu egen scriver: «E mincha jada pens: quai'st'es la stüva da Chasper Pult! Quia ha'l vivü e scrit cun l'amur e'l pisser per seis rumantsch! – Fingia cur ch'eu giaiva illa scoula secundara a Ramosch legiend «Meis Testamaint» ha cumanzà a crescher ün'admiraziun chi cun l'ir dals ans es prüida plü profuonda.»

Ün pèr lingias pü inavaunt cumainza alura la descripziun da la vita illas Andas. Illa glistessa tratta descriva Luisa Famos sia ispiraziun per la poesia *Eu sun naschüda suot il sulai d'avuost*:

*«Ils indios sun landervia a tour sü mailinterra. A tschuncher lur gran, ad arar lur chomps. Ils bouvs tiran il simpel fargun da lain e siouan füergiada sün füergiada. Purtrets chi resplendan üna pasch, ün ritem collià cun lur terra. Eu poss star interas pezzas a tils observar, intant cha chafuol in mai naschan oters purtrets. Purtrets chi fan batter meis cour plü ferm: oters paurs chi füergian lur chomps – chi dozzan il sejel e cultivan la terra, üna terra per mai tant chara. Meis Ramosch! Mi'Engiadina. Cun meis tats e tat-tas chi sa da cura – chi vivan aint in mai o eu viv aint in els? – Mi'ultima poesia scritta tschel di suot l'influenza da quists evenimaints ha nom: Eu sun naschida a mezdi suot il sulai d'avuost. Intanta cha oura süls chomps doz-zaiвна sejel. etc. etc. Chi sa sch'eu sun buna da fuormar in plets na massa malsvouts quai ch'eu vuless dir! – (Vairamaing sun naschüda al davomezdi da stà cur cha tuot eira a la lavur ed han gnü (para) da cuorrer sül chomp a clomar a duonna Nanetta. La duonna da part.)»<sup>117</sup>*

La charta da Luisa Famos demuossa bain la fiduzcha da la poetessa in Jon Pult. Ella al confida üna funtauna d'inspiraziun, declarand fich bain cu cha sia poesia engiadinaisa es inspireda da scenas observedas a l'ester.

117 Luisa Famos a Jon Pult, schner 1972, Venezuela, relasch Jon Pult. Illa versiun definitiva da la poesia as constata cha Luisa Famos ho lascho d'avent il «mezdi» e rimplazzo «oura süls chomps» cul toponim «vi'n Plai». Famos, Luisa (1974): Inscunters. Poesias. Ediziun Jürg Pünter, p. 9.

Ün'otra corrispondenza per part cuntinua es quella cha Jon Pult ho gieu cun Jon Semadeni (1910–1981), l'autur ed innovatur dal teater rumantsch. Quel stimaiva taunt il parair critic e'l savoir da Jon Pult, scu eir l'intimaziun e'l sustegn. Lur corrispondenza düra dal 1967 fin dal 1970 e tratta differents temas privats, ma eir litterars ed editoriels, scu per exaimpel l'elavuraziun da *Il giat cotschen*.

Tal prüm documaint as tratta que d'üna notizcha scritta tiers ün «paquet»: «Char Jon, sco prüm survainst Tü qua ün exemplar da mia «Jürada» sco segn d'arcunuschtscha. Chars salüds da chas'in chasa Teis J. Semadeni.»<sup>118</sup> La risposta da Jon Pult es mantgnida scu transcripziun scritta cun rispli, üna copcha ch'el vaiva fat per se sves e chi datescha dals 18 meg 1967. El ingrazcha d'avair protramiss il prüm exemplar da *La Jürada*:

*Char Jon*

*Lascha'm ingrazchar be dalunga per Teis dun cha tü m'hast fat sco prüm. Plain aspettative n'haja rivi il paquet e mera che bel cudesch chi'd es gnü oura! Ün'ouvra vairamaing nouva in nossa litteratura. Raquint ed illustraziuns, elemaints realistics e surrealistics, art figürativa ed abstracta, original rumantsch e versiun tudais-cha, tuot as cumbütta in möd fascinant. Eu sun eir surprais da la prestaziun da la stamparia Roth a Tusan. Ma eu m'impais cha tü varast gnü bainquant schaschin e pisser fin a la realisaziun. Uossa è'l qua sün maisa, quist cudesch chi'd es ün'ouvra d'art. Eu m'allegro da til pudair muossar a meis scholars, ad amis e cuntschaints, sco perdüttanza d'ün'ouvra moderna tras e tras rumantscha.*

*Culs plü cordials salüds da chasa in chasa, Teis Jon*<sup>119</sup>

Trais ans pü tard seguan duos ulteriuras chartas in connex cun üna publicaziun da Jon Semadeni. Quista vouta as tratta que da *Il giat cotschen*. Jon Pult survain ün «exemplar da lavur» dal raquint e vain supplicho d'exprimer sieu parair critic.

*Char schensch,*

*eu n'ha gnü plaschair da T'inscuntrar ultimamaing a Cuaira. Eu am permet dimena da trametter quia ün exemplar da lavur dal «Il giat cotschen» ch'eu n'ha surlavurà amo l'ultim temp. Teis parair critic am füess ün grand agüd, tantplü ch'eu sun qua ün pa sulet e nun ha bler'occasiun da discutir sur da lavuors litterarics. – Il giat cotschen n'ha eu inscuntrà a Garsun e l'hom*

<sup>118</sup> Jon Semadeni a Jon Pult, sainza data, relasch Jon Pult.

<sup>119</sup> Jon Pult a Jon Semadeni, 18-5-1967, copcha, relasch Jon Pult.

vegl fa seis gir saira per saira, chi plover o chi racha. L'istorgia es vaira perche eu t'illa n'ha insömgiaa.

Grazcha fich. Cun cordials salüds eir da Mengia a Vus tuots rest

Teis: Jon Semadeni

NB. Güsta ans prevain la trista nouva dal'accidaint da Edmondo Gianotti.

Che trist!<sup>120</sup>

La risposta da Jon Pult cun sias «pêr impressiuns persunalas» skizzedas segua trais eivnas pü tard. Effectivmaing correspuonda la risposta da Jon Pult ad ün parair litterar detaglio e critic, ün fich bel exaimpel pel möd structuro, concentro ed attentiv da lectorer e güdicher da Jon Pult.

Char schensch,

fingia trais eivnas n'haja il Giat cotschen sper mia maisa. El d'eira rivà quella jada culla nouva da la mort d'Edmondo Gianotti chi'ns staiva uschè dastrusch. In Tia ouvra – ch'eu n'ha let her dumengia chi darachaiva – as palaintan schmurdüms chi fan pensar eir a quel accidaint.

Eu stögl dir cha Tia ouvra m'ha toc profuondamaing. Mo nu spettar da mai ün parair litteraric, lascha'm dir be ün pêr impressiuns persunalas ch'eu vögl provar da skizzar.

Sco tema (materia ed atmosfera) n'haja vis cha Tü proseguast la via da la Jürada (fin in detagls sco'l nom da Ria), mo Tü vast plü inavant, in vettas amo plü misteriusas e greiv inclegiantaivlas da l'orma umana. La cuolpa (eir paschiun, ambiziun) paisa quia amo plü greiv, perche chi nu dà üna penitenza visibla e reconciliaziun a la fin. Quai es il martuoiri dal monolog interiur dal vegl viandan, tanter disperaziun e rasegnaziun.

Sco structura (andamaint e sequenza) hast savü intesser – sainza chi s'urta in intops pro las intermissiuns e las zinslas d'algoranzas – realtats e sömmis, descripziuns e visiuns, detagls evocativs ed elemaints magics, l'existenzial palpabel e'l fantastic misterius. Il fil dal raquint es plain tensiun, surpraisas ed ingiavineras (eu nu less dir ch'eu vess inclet tuot, sco chi dvainta suvent pro l'art).

Sco gener litteraric ais l'ouvra lirica, epica e dramatica. Eu sun pustüt sensibil per l'evocaziun lirica. Eu m'impais güsta a quel grondius cumanzamaint (p.e. la saiv in deruotta e l'hom falomber a la scena cul uffant sün vampoporta ed a tants oters bellischems detagls).

120 Jon Semadeni a Jon Pult, 14-7-1970, relasch Jon Pult.

La lingua, ferma, elementara, cuorta, ha ün agen ritem ed üna musica dapersai. Las frisas sun cuortas, las fermadas frequentas, il flà es pussant.

Char Jon, Teis Giat cotschen am restarà impress. Eu sper da til pudair leger plü tard cun meis scholars. Quia at turnaint eu l'exemplar dactilografà cha Tü m'hast confidà. Il prüm insai am vaivast dat in Tia bella chasa a Garsun. Salüda cordialmaing a Tia duonna ed artschaiva noss meglers salüds  
In veglia amicizcha  
Teis Jon<sup>121</sup>

Üna bella corrispondenza i'l relasch privat da Jon Pult es quella ch'el ho mno cun Tista Murk (1915–1992). Eir in quist cas as tratta que d'üna corrispondenza s-charsa, ma per la peja cuntinua chi demuossa la fiduzcha cha'l bibliotecari, piunier da radio e televisiun rumauntscha e scriptur Tista Murk vaiva in Jon Pult. Lur s-chambi es d'üna sincerited impreschiunanta, Tista Murk aviand granda stima per la critica da sieu lector, e Jon Pult siand ün critiker onest, ma subtil e prudaint, scu chi muossa sia charta a Tista Murk dals 4 marz 1985:

[...] eu stögl cumanzar mia charta cun üna s-chüsa. Eu nu'm saint plü in fuorma d'appredschar sco chi tockess Tia ouvra cha Tü m'hast suottamiss. Eu poss be far ün pêr ponderaziuns.

Tü hast prestà bler sül chomp dal teater, Tü hast eir s-chaffi oubras da raquint da vaglia e – last but not least – Tü hast regalà a nos pövel üna da las plü frais-chas collecziuns da poesias, ils Prüms prüjs, chi han drivi la via a la poesia d'amur. Poesias sco «Berna la not», las «Stagiuns» ed otras appartenan pro'ls cheudouvras da nossa litteratura.

Ed uossa, davo decennis, preschaintast nouvs vers. Davo avoir let quista collecziun stögl eu dir chi'm paran ün pa main frais-chs e natürals co'ls vers da plü bod. Mo i's scuvra adüna darcheu vers reuschits da bellezza. Eu dun ün pêr exaimpels da poesias chi m'han toc, da quellas chi m'han plaschü daplü co otras. [...] Ed uossa a Tia dumanda «Dessi publichar eir ün pêr poesias tradüttas in rumantsch grischun, sursilvan, tudais-ch, frances e talian?». A mai m'ha interessà fìchun la part traducziuns e sgür cha bainquants Na-Rumantschs giodesan la lectüra da las poesias tradüttas per part zuond bain. Interessanta la constataziun cha'l rumantsch grischun nu's praista gnanca mal per quist experimaint. Üna surpraisa per mai.

121 Jon Pult a Jon Semadeni, 5-10-1970, copcha, relasch Jon Pult.

*Tuot insembel fa ün'impressiun ün pa eterogena ed ineguala. Sco fingià dit am manca la frais-chezza dals Prüms prüjs cumparüts precis avant 40 ans. Intanta eschna gnüts vegls, char ami. Mo Teis vers restan giuvens, sch'eu m'impais a «Berna la not», «Matta, lascha'ns far la prova», «La föglia crouda», «O tascha pitschen sain» e.u.i. S-chüsa ch'eu nu T'ha pudü dar oter co quists pêr tschegns.<sup>122</sup>*

Tista Murk dumanda traunter oter cussagl davart ün'eventuela publicaziun da poesias tradüttas in rumauntsch grischun. Sün que respuonda Jon Pult cha'l «rumauntsch grischun nu's praista gnanca mal per quist experimaint. Üna surpraisa per mai». Quista surpraisa saro forsa eir steda ün dals motifs chi haun cuort zieva mno al motto «Rumantsch grischun dat forza ed uniun» cha Jon Pult exprima düraunt il prüm cuors da rumantsch grischun a Savognin in avuost dal glistess an.

*Char Jon*

*turnà da l'ester – sun stat in Ingalterra per 3 eivnas – chatti quia tia charta e teis parair davart mias poesias. Grazcha fichun. Eu sun schmort che fadi-una cha tü t'hast dat per mai. Quai nu vessi spettà! Per tant plü grat at suni!! Cha tü acceptast bod la metà da meis prodots am surpranda eir fichun! Sast, eu sves nu n'ha ingün sensori per mias «versiadadas»: ün di am para alch bun o fich bun, l'oter am para tuot be ün «cacau»!*

*Basta, eu stuvarà uossa ponderar che far. Jent vessi publichà qualchosa e schi füss eir be pac.*

*In mincha cas, char Jon, eu t'ingrazch amo üna jada da cour per tia fadia e't giavüsch amo bels dis ed ons da giodimaint in teis bel Sent!*

*Buns salüds, Tista*

*NB Nu rivast mai da quistas varts? Eu at mussess jent meis prümaran!<sup>123</sup>*

Las annotaziuns e remarchas davart las Poesias da Tista Murk, cumparidas postum dal 1998, testimonieschan l'importanza da Jon Pult in connex cun la publicaziun dals Prüms prüjs da Tista Murk: «L'interess cha Jon Pult ha adüna demuossà per mias lavurs litteraras m'ha güdà fichun, saja per ils incuraschamaints giodüts, saja per cussagls e criticas bain maniadas. Ils «Prüms prüjs» nu füssan probabelmaing mai its in stampa, scha sar Jon nu'm vess admoni instantamaing, dschond cha cun spettar amo lönch eu perdess

<sup>122</sup> Jon Pult a Tista Murk, 4-3-1985, relasch Jon Pult.

<sup>123</sup> Tista Murk a Jon Pult, 26-3-1985, relasch Jon Pult.

la vöglia da'ls publichar! Ed uossa amo ha'l gnü la gentilezza da repassar meis ultims vers! Per ils «Prüms prüjs» chatta el amo adüna buns plets. In üna charta dals 4-3-1985 scriva el: Tü hast regalà a nos pövel [...].<sup>124</sup>

Ad es evidaint cha la corrispondenza conservada da Jon Pult cun auturas u autuors rumauntschs nun es da considerer scu cumpletta. Las chartas mantgnidas bastan tuottüna per cumprouver il s-chambi da chartas fich vast, multifar, interessant e divertent cha Jon Pult vaiva cun diversas persunalitèds da l'intschess rumauntsch.

## **Dossier Papparin**

A saro sto üna bella surpraisa per Jon Pult da scuvrir ün bel di ün brav plic fögls in ün chaschuot serro da la scrivania da sieu bap barmör Chasper Pult. Tenor Andri Peer ho'l piglio in maun quellas paginas e legiand quella bella prosa s'ho'l rechatto «dandet in quel Sent idillic, vivais-ch e sten tramagliunz d'avant las guerras e d'avant ils autos». <sup>125</sup> Zieva püssas trattativas, impustüt areguard la lingua druveda i'l raquint, es cumparida la novella *Papparin da Chasper Pult* «cumanzada vers il 1906 o quai avant co am maridar» e publichedada da sieu figl Jon Pult dal 1954.

Il raquint *Papparin* cumainza cun differentas aligurdaunzas, cun descripiuns dal muond muntagnard, sias üsaunzas, sieu paesagi e sia cumünaunza. «La pitschna ouvra fo propi reviver il Sent da pü bod cun tuot que ch'el avaiva da sulvedi e da beo, da murbins e da nardets, o da costüms s-chets e prüvos», scriva Reto Caratsch in üna charta a Jon Pult ils 18 avuost 1955. Chi's tratta da bacharia, da mangiadas da liangias, da Bümaun u dal bal pels scholars da la Scoula chantunela, il lectur vain adüna darcho confrunto cun tradiziuns festivas da l'Engiadina Bassa. Al glistess mumaint ans pusibiltescha Chasper Pult ün'invista i'ls mumaints ils pü intims d'ün giuven Sentiner dal prüm decenni dal 20avel tschientiner. Il tema principel dal raquint es tenor Caratsch «il cunflict dal mattatsch strat vi e no da sieus sentimaints per duos mattas chi tiran adimaint las figüras da Judith ed Anna aint il «Grüner Heinrich» da Gottfried Keller». <sup>126</sup> Uorschlina rapreschainta la duonn'innozainta e fidela chi s'inamurescha da tuot cour in Papparin, in-

<sup>124</sup> Murk, Tista (1998): Poesias. Uniun dals Grischs, Samedan, p. 110.

<sup>125</sup> Peer, Andri (1954): Pream. in: Pult, Chasper: Papparin. Chasa Paterna 68, Samedan, p. 5-9.

<sup>126</sup> Reto Caratsch a Jon Pult, 18-8-1955, relasch Jon Pult.

taunt cha Dorotea, quella da Scuol, rapreschainta la duonna sensuela e paschiuneda chi surmaina al giuven hom. Papparin passa eir zieva quist'esperienza delicata dad amur in amur, fin cha l'istorgia vain interruiotta e resta uschè ün «torso» cha'l lectur po cumpletter tenor sieu bainplaschair.

#### *Discussiun davart la lingua e'l cuntgnieu dal Papparin*

Il dossier *Papparin* cuntegna 37 chartas e cartulinas protramissas a Jon Pult da Landquart, Lucerna u dafatta da Lockhart in America. La prüma charta chi manzuna il manuscrit da la novella datescha dals 5 settember 1951, scritta è'la dad Andri Peer. Que as tratta d'ün lung commentar ludand il *Papparin* ed incuraschand a Jon Pult d'edir l'istorgia: «Mo alch ais sgür, «Papparin» sarà ün evenimaint litteraric per l'Engiadina.»<sup>127</sup> Da ster stut es cha la seguonda reacziun riva pür 15 mais pü tard. Que es üna charta da Men Gaudenz, scritta ils 6 december 1952. Al cuntrari da la recepziun fich positiva dad Andri Peer cuntegna quista charta eir üna ferma critica areguard la lingua da Chasper Pult: «Ma listess sun eu gnü a la conclusiun cha la lavur saja da megldrar in riguard a la lingua. [...] eu sun talmaing sgür cha el svesa nu permettess da publichar sainza revisiuns, ch'eu n'ha chattà chi saja meis dovair da'T sriver.»<sup>128</sup> La charta cuntegna in seguit ün'intera glista cun italianissem cha l'editur vess dad eliminar, per exaimpel «la testina lacrimanta», «felicità perfetta» u «il savur da seis chavels». Trais dis pü tard scriva Men Gaudenz üna seguonda charta, main reserveda, ad ün tschert Jon Andri. Interessant es cha'l relasch privat da Jon Pult cuntegna eir üna copcha da quista charta:

*Eu n'ha let l'istorgia da Papperin dal prof. Chasper Pult. Eu n'ha alura scrit al dr. Jon Pult ch'El nu dessa permetter da stampar quist'istorgia, infin cha'l text nu saja revis e corret. Que ais üna lingua terribla chi pudess il plü da tuot servir sco nosch exaimpel, ma mai plü la lingua dad ün prof. Pult chi ans ha relaschats ün testamaint per ans dir da sriver s-chet rumantsch. Quist sto'l avoir scrit dad ün temp ch'el nun as avaiva amo occupà da nossa lingua ed eu craj ch'el as volvess aint illa fossa scha nus publichessans quist text. [...] Sco dit n'ha eu scrit al dr. Pult e spet sia risposta, ch'eu At tramettarà alura. Il meglder füss scha'l dr. Andri Peer corregiss eir tuot ils pleds püramaing italians e mettess il text spezialmaing d'accord cun «Meis testamaint». Per mai füss üna publicaziun in quist möd absurda, ma surlaschain da far a Jon Pult que ch'el craja per bön. Percunter stu vess eu protestar,*

<sup>127</sup> Andri Peer a Jon Pult, 5-8-1951, relasch Jon Pult.

<sup>128</sup> Men Gaudenz a Jon Pult, 6-12-1952, relasch Jon Pult.

*perche nos pövel ha talas difficultats da scriver rumantsch cha nus nun ans pudain prestar da scriver darcheu texts sco dal 1900.*<sup>129</sup>

La risposta da Jon Pult a Men Gaudenz segua ils 12 da december ed es tuotafat relevanta per incler la genesa da l'ediziun:

*Tias remarchas a regard il linguach sun tuotaffat güstas. Ingüna temma. Eu nun ha mai m'impissà da publichar l'ouvra tala e quala. E nu vulaiva insomma na dar oura quaist raquint da taimpra zuond persunala, bricha destinà per la publicità. Mo quels pacs chi han let il manuscrit copchà cun la maschina – paraints, sco meis cusdrin prof. Reto Roedel, eir Andri Peer – m'han incuraschà da nu tgnair l'ouvra per mai sulet. [...] S'inclegia cha'ls talianissem chi dan in ögl e spüzzan massa da quel «ladin dei confettieri» ston svanir. [...] La dumanda ais be quella, quant inavant chi's das-cha ir, schi nu's sto laschar tantüna ün pa dal colorit dal stil tipic per 1900 e per ils Engiadinais chi giaivan a l'ester. [...] Müdar il stil dals morts ais adüna ün'intrapraisa zuond delicata e discutabla. [...].*<sup>130</sup>

Sün quista risposta segua, quatter dis pü tard, üna cartulina da Men Gaudenz a Jon Pult:

*Char ami,*

*Eu T'ingrazch fich per Tia charta e vegn plainamaing d'accord cun Tai, nempe da laschar ün pa il stil e far üna remarcha explicativa davantvart, dad eliminar percunter ils plets chi rendessan ün pa ridicul a l'autur pro quels chi nu san far differenzas da temps e.u.i. [...].*<sup>131</sup>

Al glistess mumaint, la mited da december 1952, survain Jon Pult üna charta da Cla Biert chi riguarda eir ella il Papparin. Quist nu fo oter cu da luder il stil dal Papparin:

*Char Jon, che pür giodimaint ch'eu n'ha gnü cun lejer il Papparin! Ün bel rinfrais-ch es quai stat per mai, id eir üna incuraschada zuond sumgliainta a quella ch'eu vaiva resenti cun stübgier «Meis Testamaint». Eu mai nun invlid quel di, quai d'eira l'ultim on a la scoula chantunala, cha prof. Tönjachen am vaiva muossà quel cudeschin, ed eu nu t'il n'ha dat inavo plü, e d'eira infanguà laint tant ch'eu nu laiva cha oters legessan eir. Eu vaiva chattà*

<sup>129</sup> Men Gaudenz a Jon Andri, 9-12-1952, copcha, relasch Jon Pult.

<sup>130</sup> Jon Pult a Men Gaudenz, 12-12-1952, copcha relasch Jon Pult.

<sup>131</sup> Men Gaudenz a Jon Pult, 16-12-1952, relasch Jon Pult.

«quel chi tegna cun mai», quel chi am daiva radschun, be ch'el savaiva dir plü bain quai chi am staiva fingia quella jada sül poppel nüglia mal. Quel cudaschet m'ha dat il curaschi da scriver, il prüm da tuottas sorts fanfanojas pel muond aint illa tschantscha da ma nona Fumia (Minar). Ai, co ch'eu sentiva la forza cré da quel linguach, e che rabgias stuviond far cuncessiuns chi am paraivan vieplü noschas plü ch'ellas schmütschaivan da ma nona. E uossa quist Papparin chi am tira adimaint quels ons, e ch'eu sto admirar nüglia be pervia dal curaschi ch'el pardüttescha, mo baintscherta eir pervia da sia forza creativa chi dà a l'ambaint üna savur ed üna rigur delizchusa. Prouva da metter in stadal quellas robettas cha Teis bap vess davopro pertscherta müdà eir daperel. E lura our cun el! Quai sto gnir publichà sainza il bellet stilistic-ortografic da la Stamparia engiadinaisa! Eu füss be dalets da verer darcheu üna jada las vistas lungas da tuot ils sonchets da l'aua da zücher e la culur sblacha tapetas schmaridas da lur moralità tistica.<sup>132</sup>

Quista charta demuossa fich bain l'importanza da l'ouvra da Chasper Pult per quella da Cla Biert. Il Papparin ho influenzo ed incurascho a Cla Biert da cuntinuer in sieu möd provochant e curaschus.

Jon Pult decida da lascher elavurer e correger la lingua da sieu bap Chasper Pult per cha quella nu spüzza pü da quel «ladin dei confettieri». Andri Peer chi surpiglia propi l'elavuraziun linguistica descriva ils 23 avrigl 1953 cu ch'el pensa da proceder: «Eu m'allegr uossa da dar oura il Papparin e pens da tour per mans uschena: las müdadas ch'eu chat necessarias scriva aint e lura d'instà repassaina il text insembel per cha Tü possast approvar. Intant sarà eir il pream vaira pardert [...].»<sup>133</sup>

Ils 20 favrer 1954 scriva Andri Peer aunch'üna vouta per comunicher ch'el as vögla metter «landervi il prüm bun mumaint. Uossa cha la glüna chala stuvess quai ir be da sai.»<sup>134</sup> Jon Pult stu glistess avoir pazienzcha. La lavur riva pür ils 9 settember 1954:

*Meis char, eu nu fetsch lungias quista saira daspö cha'l manuscrit fa presscha. El nu m'ais gnü uschè leivmaing sco cha vaiva cret e uossa t'il sdrappa per uschè dir our da meis ajens mans per nu far üna terza versiun perche mincha jada cha copch corregia alch oter. Mo uschè nu craja ch'el farà dischonur a Teis bap ni a nus. [...].»<sup>135</sup>*

<sup>132</sup> Cla Biert a Jon Pult, mited dec. 1952, relasch Jon Pult.

<sup>133</sup> Andri Peer a Jon Pult, 23-4-1953, relasch Jon Pult.

<sup>134</sup> Andri Peer a Jon Pult, 20-2-1954, relasch Jon Pult.

<sup>135</sup> Andri Peer a Jon Pult, 9-9-1954, relasch Jon Pult.

Na be il stil dal Papparin, eir sieu cuntgnieu ho pissero per tschertas reacziuns cuntraversas. Cha'l raquint saja fich persunel e perque na destino ad ün public pü vast scriva eir Jon Pult. Il paraint Chasper Pult d'America, numno da bgers Sentiners eir «Pin Chasper d'America», exprima ils 12 marz 1955, dunque già zieva la publicaziun dal cudesch, bgera critica e cussaglia dafatta d'eliminar tschertas parts.

*Lockhart, Ida Marz 12-1955*

*Chars frars, Jon, Beatrice & famiglia*

*Sun stat in ün viadi pro meis vegls iuvens a Detroit e be tuornà. Poi chata vossas charas novas, ma totüna con bunas novas cha Vuos siat tuots frishs, la chossa da plü gronda importanza. [...]*

*Con Vuos cudesch char Jon eu crai bod cha teis Bap non a scrit tuot il cudesch be üna part. Diversas chossas davo meis craier füss bod letta da trar ora. Tü Jon ast uossa üna buna occupaziun con il chantun üna posizion da gronda responsibilità. Quest affar da angolar ialinas, crapa per far sü üna chamona, poi legnom, poi tanter tuot quels studends Engiadinais üna maschnera, poi ün pà massa bler del baiver, also pervia da Dora forza que nun sarà stat il nom, forza Clara ma almain quia füssa dabsögn da star attend. [...] Scha questa Dora ais amo viva oder scha ella a lashà inavo ufants guarda bain pro char Jon che vain miss in stampa, que at podess perfin ruinar davo nossa letcha quia. Jüst insembel quellas chossas da ialinas angoladas as po dir plü per spass, per invidar allas iunfras a chaina, que il Engiadinais füss tuot bain inclet però nöglia forza della gleut da otras parts. E perchè tor tuot il ris-ch? [...]*

*Char Jon Tü non stost tor offaiza eu à cusglià a blers quia e que per il solid fan a finir davo meis cusegl. A bun ans vera in Avrigl. Stat bain e non confondar con finanzas da cudeschs voss aff. Pin Chasper<sup>136</sup>*

Per furtüna cha Jon Pult nun ho «trat our» quellas «diversas chossas» pü spinusas chi pisseran per divertimaint e rendan quist raquint uschè autentic. In generel demuossa la recepziun dal Papparin cha quel es gnieu let cun grand interess e plaschair e ch'el es dafatta gnieu resguardo da tscherts autuors scu model per la prosa ladina moderna.

<sup>136</sup> Pin Chasper Pult a Jon Pult, 12-3-1955, relasch Jon Pult.

A Jon Pult

a l'anni fida  
e prometter  
munsanglantavil  
sunt nous vers  
chi lan le swar  
da sent e il bat  
dal sang da  
non antenat

Andri

23 december 1969

Dedicaziun dad Andri Peer a Jon Pult in sia collecziun da poesias «Da cler bel di», 1969.  
(relasch Jon Pult, Sent)

*Reacziuns zieva la publicaziun*

La granda part da las passa 30 chartas ramassedas in connex cul *Papparin* sun chartas u cartulinas d'ingrazchamaint cha Jon Pult ho survgnieu zieva avair regalo il raquint a var 70 persunas enumeradas sün ün sböz – traunter oter a Reto Bezzola, Leza Uffer, Oscar Peer ed a Curo Mani chi scu bgers oters ingrazcha «zund fetg pigl tschingetg da Biamàn».

D'interess sun specielmaing tuot las remarchas pü detagliadas e persuenelas davart aspets concrets dal *Papparin*. Üna lungia charta d'ingrazchamaint riva ils 9 november da la vart da Selina Chönz. «Rier stuvettans però sün pag. 6 cur cha Andri Peer chatta per bönn da fer ün eloge sur «noss filologs» ed atribuescha a Tieu bap qualiteds ch'el proppi nu possedaiva! Tü sest cha Tieu bap ais sto il professor «distrat e malpratic». El sfuondraiva proppi in fantaschias puolvrusas, ma que eira üna puolvra d'or, inundada dal sulagl d'ün oter muond.» Ella precisescha pü tard cha «Cun que nu vuless dir cha l'introducziun nun am plescha per sè; melavita as bada cha Andri Peer nun ho cuntschieu Tieu bap.»<sup>137</sup>

Men Gaudenz scriva finelmaing eir ch'el saja satisfat da l'ediziun:

*Dal rest esa uossa ün oter leger co avant, ingio cha mincha mumaint as in-chambuorraiva in alch expressiun italiana dal impussibel. Per pacs da nus eira güst que spezialmaing interessant, demussand co cha nossa lingua, bler eir grazcha als sforzs da Teis char bap svesa, as ha in quists pacs decennis tantüna fich refatta. Ma ils blers nu vessan inclet quai e sun uossa bainquant plü satisfats, in quai chi as po giodair l'istorgia sco tala sainza intops e distracziuns cun ponderaziuns linguisticas.*

*Eu chat cha quist nummer da la Chasa Paterna sarà ün dals meglders.*<sup>138</sup>

A nun es da ster stut ch'eir Andri Peer es cuntaint cun l'ediziun. Unicamaing ün detagl estetic, la scrittüra dal titel, nu'l plescha: «Il volüm ais plaschavel, squitsch, disegns e cuverta. La scrittüra dal titul vess eu fat amo ün zich main regulara, main geometrica e scritta bod a man mo quai ais ün detagl.»<sup>139</sup> Dasper quista pitschna remarcha fo'l diversas propostas concretas per persunas chi gnissan in dumanda scu recensents u recensentas. In connex cun l'ediziun *Papparin* pussibiltescha la corrispondenza relascheda ün'invista tuottafat unica in l'elavuraziun e la recepziun da l'ouvra.

<sup>137</sup> Selina Chönz a Jon Pult, 8-11-1954, relasch Jon Pult.

<sup>138</sup> Men Gaudenz a Jon Pult, 16-11-1954, relasch Jon Pult.

<sup>139</sup> Andri Peer a Jon Pult, 6-11-1954, relasch Jon Pult.

## Conclusiuns

Il relasch privat da Jon Pult cuntegna ün corpus da documaints importants per scuvrir ed incler la vita professiunela, ma eir sociela dal Sentiner. Chi chi sfögla tres las chartas dal relasch chatta differentes s-chazis protramiss a Jon Pult scu poesias ineditas, chartas da tuot il muond, cartulinas cun giavüschs ed ingrazchamaints, chartas chi espriman pissers e dalets. Da l'otra vart preschainta il relasch eir copchas da chartas da Jon Pult cun bels exaimpels da lectorat, cun cumplimaints, propostas, remarchas ed observaziuns. Que chi resorta ün pô main da sias chartas sun detagls pü persunels, pü intims. Eir cun scriver chartas resta'l suvenz reservo e mantegna quella «tscherta distanza emeziunela» descritta da sieus figls in quist cudesch. E glistess do fermamaing in ögl cha las chartas adressedas als autuors rumauntschs e protramissas da las auturas e'ls autuors nu daun be perdüta da Jon Pult scu lectur ingascho, ma eir scu amih fidaivel. Il stil modest, discret e distint da las chartas da Jon Pult e sieus güdicats conscienzius vegnan adüna accompagnos da remarchas cordielas e bainvugliaintas.

In sia funcziun d'ambaschadur dal rumauntsch ho Jon Pult surpiglio la rolla d'incurascher e d'animer, da der tschertezza e confidenza a divers autuors ed auturas scu a Cla Biert, Luisa Famos, Tista Murk, Andri Peer e Jon Semadeni. Las chartas preschantedas demuossan fich bain cha quista persuna pütost reserveda e discreta, ma instancabla ed ingascheda ho gieu üna grand'influenza sün la litteratura da sieu temp e ch'el d'eira ün chi ho fat la ruotta a la poesia e prosa engiadinaisa moderna.